



MARIA ΠΕΤΡΟΧΕΙΛΟΥ

✉ Email: maria.petrocheilou@gmail.com

Facebook: <https://www.facebook.com/maria.petrocheilou>

Υπηκοότητα: Ελληνική

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ

[20/01/2010 – 31/05/2022]

Διδάκτωρ Διερμηνείας

ΤΕΓΜΔ, Ιόνιο Πανεπιστήμιο <http://dflti.ionio.gr/>

Διεύθυνση: Κέρκυρα, Κέρκυρα, Ελλάδα | Τομέας/-είς σπουδών: Μεταφραστικές σπουδές | Τελικός βαθμός: 10 (άριστα) | Επίπεδο Ευρωπαϊκού Πλαισίου Προσόντων: ΕΠΠ επίπεδο 8 | Πτυχιακή εργασία: Κύρια ονόματα και Αριθμοί ως Πυροδότες Λαθών στην Ταυτόχρονη Διερμηνεία με και χωρίς Κείμενο. Ανάλυση λαθών και μεθοδολογική επαλήθευση μέσω τριγωνποίησης.

Link: https://freader.ekt.gr/eadd/index.php?doc=51816&lang=el&fbclid=IwAR0zPQSW4c3RkNLTQGyL6_BAieL0q0tGuc_UoTX3jI3JRFsepNp3fOte5Ac#p=6

- ταυτόχρονη διερμηνεία (θεωρία, ανάλυση)
- ανάλυση λαθών στη διερμηνεία
- πειραματική μελέτη
- ποσοτική και ποιοτική ανάλυση

[01/09/2006 – 01/09/2007]

Μεταπτυχιακός Τίτλος Σπουδών στην Εκπαίδευση Διερμηνέων (MAS)

ΕΤΙ (Σχολή Μεταφραστών Διερμηνέων), Πανεπιστήμιο της Γενεύης

Πόλη: Γενεύη | Χώρα: Ελβετία | Τομέας/-είς σπουδών: Μεταφραστικές σπουδές | Επίπεδο Ευρωπαϊκού Πλαισίου Προσόντων: ΕΠΠ επίπεδο 7 | Επίπεδο ΕΘΠΕΠ: postgraduate | Πτυχιακή εργασία: Τίτλος: The Effect of Directionality on the Interpreting Process: Omissions and Loss of Information. Επιβλέποντες: Δρ Miriam Schlesinger και Δρ Barbara Moser

Θεωρία της διερμηνείας, έρευνα και διδακτική της διερμηνείας

[01/02/2000 – 30/05/2003]

Magister Artium (MA) στις Νεοελληνικές Σπουδές

Freie Universität Berlin

Πόλη: Βερολίνο | Χώρα: Γερμανία | Τομέας/-είς σπουδών: Ανθρωπιστικές σπουδές | Τελικός βαθμός: 1 (άριστα) | Επίπεδο Ευρωπαϊκού Πλαισίου Προσόντων: ΕΠΠ επίπεδο 7 | Επίπεδο ΕΘΠΕΠ: postgraduate | Πτυχιακή εργασία: Η Μικρασιατική Καταστροφή στη νεοελληνική λογοτεχνία

[01/10/1992 – 31/12/1998]

Πτυχίο (Laurea) στη Διερμηνεία Συνεδρίων

Ανώτατη Σχολή Διερμηνέων Μεταφραστών, Πανεπιστήμιο της Τεργέστης

Πόλη: Τεργέστη | Χώρα: Ιταλία | Τομέας/-είς σπουδών: Τέχνες και ανθρωπιστικές επιστήμες | Τελικός βαθμός: 101/110 | Επίπεδο Ευρωπαϊκού Πλαισίου Προσόντων: ΕΠΠ επίπεδο 6 | Επίπεδο ΕΘΠΕΠ: Undergraduate | Πτυχιακή εργασία: Latinismi, italianismi e dialettalismi nel cretese moderno

- σπουδές στη διερμηνεία συνεδρίων σε τρεις γλώσσες: αγγλικά (βασική γλώσσα), ιταλικά (ξένη γλώσσα 1), γαλλικά (ξένη γλώσσα 2)

[01/10/1987 – 30/05/1992]

Πτυχίο Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας

Πανεπιστήμιο Αθηνών

Πόλη: Αθήνα | **Χώρα:** Ελλάδα | **Τομέας/-είς σπουδών:** Ανθρωπιστικές σπουδές | **Τε-
λικός βαθμός:** Λίαν Καλώς | **Επίπεδο Ευρωπαϊκού Πλαισίου Προσόντων:** ΕΠΠ
επίπεδο 6 | **Επίπεδο ΕΘΠΕΠ:** Undergraduate

- γαλλική γλώσσα
- γαλλικός πολιτισμός
- γαλλική λογοτεχνία
- γλωσσολογία
- ιταλικά

[2013 – 2014] **Grosses Deutsches Sprachdiplom**

Goethe Institut

Χώρα: Ελλάδα

[2012 – 2014] **Online training - σεμινάριο βελτίωσης της γερμανικής γλώσσας και
διερμηνείας συνεδρίων από γερμανικά**

Internationale Sommerschule Online, Πανεπιστήμιο Germersheim

Πόλη: Germersheim | **Χώρα:** Γερμανία

[09/10/2012 – 04/06/2013] **Νομική ορολογία στα γερμανικά - Jura I&II**

Goethe Institut Athen

Χώρα: Ελλάδα

[07/04/2008 – 25/04/2008] **Σεμινάριο Εκπαίδευσης στη Δικαστική/Νομική Διερμηνεία**

ΕΤΙ, Πανεπιστήμιο της Γενεύης <https://www.unige.ch/fti/en/>

Πόλη: Γενεύη | **Χώρα:** Ελβετία | **Τομέας/-είς σπουδών:** further training
Seminar for trainers of court/legal interpreters

[1988] **Certificate of Proficiency in English**

University of Cambridge

Χώρα: Ελλάδα

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙ- ΡΙΑ

Ιόνιο Πανεπιστήμιο

Πόλη: Κέρκυρα | **Χώρα:** Ελλάδα

[19/05/2026 – Τρέχουσα] **Επίκουρη Καθηγήτρια**

Γνωστικό Αντικείμενο: Διερμηνεία Αγγλικά-Ελληνικά (ΦΕΚ διορισμού 2453/19.05.2026)

P&A Interpreters IKE www.conferenceinterpreters.gr

Διεύθυνση: Πατρ. Ιωακείμ 10, Νέα Σμύρνη, 17121, ATHENS, Ελλάδα | **Επιχείρηση ή
κλάδος:** Άλλες δραστηριότητες παροχής υπηρεσιών

[10/02/2017 – Τρέχουσα] **Διαχειρίστρια, διερμηνέας/μεταφράστρια**

- Διαχείριση έργων διερμηνείας και μετάφρασης
- Μετάφραση κειμένων και επιμέλεια μεταφράσεων
- Επίσημες μεταφράσεις
- Διερμηνεία συνεδρίων, νομική διερμηνεία και διμερής διερμηνεία
- Διαχείριση εταιρείας (λογιστικά και διοικητικά καθήκοντα, μάρκετινγκ)

Φορείς για τους οποίους έχω εργαστεί:

Χώρα: Ελλάδα

Διερμηνέας - Ελεύθερος επαγγελματίας

Έχω στο ενεργητικό μου πάνω από 1500 ημέρες συνεδριακής διερμηνείας και έχω εργαστεί μεταξύ άλλων για τους παρακάτω φορείς (ενδεικτικά):

1. Βουλή των Ελλήνων
2. Υπουργεία (Ανάπτυξης, Μεταφορών και Επικοινωνιών, Εμπορικής Ναυτιλίας, Υπουργείο Εργασίας, Αγροτικής Ανάπτυξης, Περιβάλλοντος, Εξωτερικών, Οικονομικών)
3. Περιφέρειες (Δυτική Περιφέρεια Πελοποννήσου / Περιφέρεια Πελοποννήσου, Περιφέρεια Ιονίων Νήσων, Περιφέρεια Ανατολικού Αιγαίου, Περιφέρεια Αθηνών, Περιφέρεια Κρήτης, Περιφέρεια Κεντρικής Ελλάδας)
4. Δήμους (Αθηναίων, Αλίμου, κλπ.)
5. Κεντρική Ένωση Δήμων και Κοινοτήτων Ελλάδος (ΚΕΔΚΕ)
6. Υπουργεία και Περιφέρειες της Ιταλίας
7. Ινστιτούτο Εξωτερικού Εμπορίου Ιταλίας στο Βερολίνο και στην Αθήνα
8. Πρεσβείες (της Ιταλίας στην Ελλάδα, του Ηνωμένου Βασιλείου στην Αθήνα)
9. Ελληνοϊταλικό Επιμελητήριο Αθηνών
10. Τηλεοπτικά κανάλια (κρατικά και ιδιωτικά)
11. Εμπορικά Επιμελητήρια
12. Τράπεζες (Εμπορική, Alpha)
13. ΜΚΟ
14. Κέντρα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης
15. Οικονομικός Ταχυδρόμος
16. Γιατροί του Κόσμου
17. Πολιτικά κόμματα (Νέα Δημοκρατία, Συνασπισμός, Μέρα25, Ευρωπαϊκή Αριστερά)
18. Ίδρυμα Rosa Luxembourg
19. Διεθνή Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού
20. Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός
21. Ύπατη Αρμοστεία Προσφύγων του ΟΗΕ
22. Επιτροπή των Περιφερειών/Committee of the Regions
23. Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce
24. Eurojust

Μεταφραστικά γραφεία / Φορείς δημοσίου / Ιδιωτικές εταιρείες / ΜΚΟ

Πόλη: Αθήνα | **Χώρα:** Ελλάδα

Μεταφράστρια - Ελεύθερος επαγγελματίας

Μετάφραση και επιμέλεια μεταφράσεων στους παρακάτω γλωσσικούς συνδυασμούς:

- - αγγλικά - ελληνικά - αγγλικά
- - ιταλικά - ελληνικά - ιταλικά
- - ιταλικά - αγγλικά - ιταλικά
- - γερμανικά - ελληνικά
- - γερμανικά - αγγλικά
- - γαλλικά - ελληνικά

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, ΕΛΚΕ

Πόλη: Κέρκυρα | **Χώρα:** Ελλάδα

Σύμβαση για την επιμέλεια της μετάφρασης από Ελληνικά προς Ιταλικά του βιβλίου του Κώστα Ε. Σκανδαλίδη "Η ΤΗΛΟΣ ΤΗΣ ΉΡΙΝΝΑΣ"

Επιμέλεια μετάφρασης του βιβλίου "Η Τήλος της Ήριννας" (EL>IT) στο πλαίσιο της πρόσκλησης του Δήμου Τήλου με ΑΔΑΜ:24PROC015619205, 2024-10-18 στα πλαίσια του προγράμματος (κωδικός 80697) Έργα Παροχής Υπηρεσιών: "Δράσεις του Κέντρου Γλώσσας και Πολιτικής του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου"

<https://dflti.ionio.gr/gr/news/31694/>

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, ΕΛΚΕ

Πόλη: Κέρκυρα | **Χώρα:** Ελλάδα

[10/02/2025 – 20/06/2025] **Ακαδημαϊκός υπότροφος**

Διδασκαλία στο επιστημονικό πεδίο

Διερμηνεία Αγγλικά Ελληνικά και Μετάφραση Ιταλικά Ελληνικά

Μάθημα 1: Διαδοχική διερμηνεία αγγλικά ελληνικά II, υποχρεωτικό Στ' εξαμήνου, 3 ώρες διδασκαλίας, 11 ECTS (CI 6316)

Μάθημα 2: Διαδοχική διερμηνεία ελληνικά αγγλικά II, υποχρεωτικό Στ' εξαμήνου, 3 ώρες διδασκαλίας, 11 ECTS (CI 6317)

Μάθημα 3: Γενική μετάφραση ιταλικά ελληνικά II, Δ' εξαμήνου, 2 ώρες διδασκαλίας, IT-3246

Συνδιδασκαλία με τον επ.καθ. Αναστάσιο Ιωαννίδη στο

μάθημα: Ταυτόχρονη διερμηνεία ελληνικά αγγλικά, Η' εξάμηνο, 3 ώρες διδασκαλίας

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, ΤΞΓΜΔ

Πόλη: Κέρκυρα | **Χώρα:** Ελλάδα

[08/10/2024 – 07/02/2025] **Ακαδημαϊκός Υπότροφος**

Διδασκαλία των εξής γνωστικών αντικειμένων:

1. Διαδοχική Διερμηνεία Αγγλικά-Ελληνικά I («υποχρεωτικό» μάθημα, 3 ώρες διδασκαλίας)

2. Διαδοχική Διερμηνεία Ελληνικά-Αγγλικά I («υποχρεωτικό» μάθημα, 3 ώρες διδασκαλίας)

3. Γενική Μετάφραση Ιταλικά – Ελληνικά I («προαιρετικό» μάθημα, 2 ώρες διδασκαλίας)."

Συνδιδασκαλία των εξής γνωστικών αντικειμένων:

1. Διαδοχική και Ταυτόχρονη διερμηνεία Ελληνικά-Αγγλικά I (υποχρεωτικό μάθημα, 3 ώρες διδασκαλίας)

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, ΤΞΓΜΔ

Πόλη: Κέρκυρα | **Χώρα:** Ελλάδα

[19/02/2024 – 21/06/2024] **Ακαδημαϊκός Υπότροφος**

Διδασκαλία των εξής γνωστικών αντικειμένων:

1. Διαδοχική Διερμηνεία Αγγλικά-Ελληνικά II («υποχρεωτικό» μάθημα, 3 ώρες διδασκαλίας)

2. Διαδοχική Διερμηνεία Ελληνικά-Αγγλικά II («υποχρεωτικό» μάθημα, 3 ώρες διδασκαλίας)

3. Γενική Μετάφραση Ιταλικά – Ελληνικά II («προαιρετικό» μάθημα, 2 ώρες διδασκαλίας)."

Συνδιδασκαλία των εξής γνωστικών αντικειμένων:

1. Ταυτόχρονη διερμηνεία Ελληνικά-Αγγλικά II (υποχρεωτικό μάθημα, 3 ώρες διδασκαλίας)

Επιστημονικό Κολλέγιο Ελλάδος, Πανεπιστήμιο του Στρασβούργου <https://scg.edu.gr/>

Διεύθυνση: Pindarou 14A and Solonos 16, Athens (Kolonaki), 10673, Ελλάδα | **Επιχείρηση ή κλάδος:** Εκπαίδευση

[01/02/2018 – 05/2024] **Εκπαιδεύτρια Διερμηνέων Συνεδρίων και Μεταφραστών**

Καθεστώς εργασίας: Ωρομίσθια καθηγήτρια.

Στο πλαίσιο του Μεταπτυχιακού Προγράμματος Διερμηνέων Συνεδρίων, διδασκαλία των εξής γνωστικών αντικειμένων:

- (2018) Διαδοχική και ταυτόχρονη διερμηνεία από ιταλικά προς ελληνικά
- (2018-2022) Μεθοδολογία της Διερμηνείας (με πρακτικές ασκήσεις από αγγλικά προς ελληνικά)

Στο πλαίσιο του Μεταπτυχιακού Προγράμματος Επαγγελματικής Μετάφρασης, διδασκαλία του εξής γνωστικού αντικειμένου:

- (2022-2023) "Επάγγελμα Μεταφραστής"
- (2023-2024) "Επάγγελμα Μεταφραστής"

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, ΤΞΓΜΔ

Link <https://dflti.ionio.gr/gr/news/28238/>

[15/06/2023 – 30/04/2024] **Μέλος Ερευνητικής Ομάδας για τη Δημιουργία Μητρώου Διερμηνείας**

Το **Ιόνιο Πανεπιστήμιο** και το **Υπουργείο Μετανάστευσης και Ασύλου** συνυπέγραψαν εταιρική συμφωνία, βάσει της οποίας ερευνητική ομάδα του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου ανέλαβε τη **δημιουργία και λειτουργία του μητρώου διερμηνείας για τις σχετικές με την καταχώριση μεταναστών και προσφύγων διαδικασίες και τις διαδικασίες ασύλου.**

Τα εξειδικευμένα στελέχη του ΤΞΓΜΔ ανέλαβαν τον **σχεδιασμό και την ανάπτυξη συστήματος πιστοποίησης διερμηνέων** για λογαριασμό του Υπουργείου Μετανάστευσης και Ασύλου με σκοπό την παροχή ποιοτικών υπηρεσιών διερμηνείας στους αιτούντες άσυλο και στις υπηρεσίες του Υπουργείου.

ΓΕΝΙΚΟ ΕΠΙΤΕΛΕΙΟ ΣΤΡΑΤΟΥ

Χώρα: Ελλάδα

[19/01/2023 – 20/01/2023] **Μέλος της Επιτροπής Αξιολόγησης του Διαγωνισμού κατάταξης αξιωματικών διερμηνέων του Γενικού Επιτελείου Στρατού**

Συμμετείχα στις παρακάτω εξετάσεις:

- διερμηνεία από την αγγλική ως κύρια ξένη γλώσσα στην ελληνική, (19 Ιανουαρίου)
- διερμηνεία από την ελληνική στην αγγλική ως κύρια ξένη γλώσσα, (19 Ιανουαρίου)
- προφορική συνέντευξη-συζήτηση στην αγγλική ως κύρια ξένη γλώσσα, (19 Ιανουαρίου)
- προφορική συνέντευξη-συζήτηση στην αγγλική ως δευτερεύουσα ξένη γλώσσα (20 Ιανουαρίου).

ΤΞΓΜΔ, Ιόνιο Πανεπιστήμιο

Πόλη: Κέρκυρα | **Χώρα:** Ελλάδα

[13/10/2022 – 30/06/2023] **Ακαδημαϊκός υπότροφος**

Διδασκαλία των εξής γνωστικών αντικειμένων:

Διαδοχική διερμηνεία αγγλικά ελληνικά ε' εξάμηνο

Γενική Μετάφραση ιταλικά ελληνικά I

Γενική Μετάφραση ιταλικά ελληνικά II

Συνδιδασκαλία των εξής γνωστικών αντικειμένων:

Διαδοχική διερμηνεία ελληνικά αγγλικά ε' και στ' εξάμηνο

Διαδοχική διερμηνεία αγγλικά ελληνικά στ' εξάμηνο

Διαδοχική και ταυτόχρονη διερμηνεία ελληνικά αγγλικά ζ' εξάμηνο

Ταυτόχρονη διερμηνεία ελληνικά αγγλικά η' εξάμηνο

Solidarity Now <https://www.solidaritynow.org/>

Πόλη: Αθήνα | **Χώρα:** Ελλάδα

Εκπαιδευτήρια Διερμηνέων Δημοσίων Υπηρεσιών (για τις διαδικασίες Ασύλου)

[01/12/2016 – 31/01/2018]

- εκπαίδευση κοινοτικών διερμηνέων

- διδασκαλία τεχνικών διερμηνείας, κοινοτικής διερμηνείας στις διαδικασίες ασύλου, δικαστηριακής διερμηνείας

- η εκπαίδευση περιελάμβανε τη διδασκαλία λήψης σημειώσεων και τεχνικές ανάπτυξης της μνήμης, εξήγηση των διαδικασιών ασύλου, αρχών του ελληνικού ποινικού δικαίου για διερμηνείς, πρακτικές ασκήσεις

- διεξαγωγή γραπτών και προφορικών εξετάσεων για την απονομή διπλωμάτων κοινοτικού διερμηνέα

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΜΕΡΙΜΝΗΣ ΑΝΗΛΙΚΩΝ <https://www.sman-athens.org/>

Διεύθυνση: Isavron 48, 10434 Athens, ATHENS, Ελλάδα

Εκπαιδευτήρια Διερμηνέων Δημοσίων Υπηρεσιών (για τις διαδικασίες Ασύλου)

[01/04/2016 – 31/07/2016]

- Εκπαίδευση κοινοτικών διερμηνέων στην ελληνική γλώσσα

- Πεδίο ειδίκευσης: δικαστηριακή/νομική διερμηνεία

LABIDEA - Κέντρο Μεταλυγειακής Εκπαίδευσης

Διεύθυνση: Lagoumitzi 24, 17671, Athens, Ελλάδα | **Επιχείρηση ή κλάδος:** Εκπαίδευση

[15/03/2012 – 09/06/2012]

Εκπαιδευτήρια ενηλίκων στη Διαδοχική Διερμηνεία

Διδασκαλία διαδοχικής διερμηνείας με πρακτικές ασκήσεις στον γλωσσικό συνδυασμό Αγγλικά Ελληνικά (σεμινάριο διάρκειας 10 εβδομάδων για αρχάριους, 3 ώρες εβδομαδιαίως)

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΕΛΚΕ (μεταπτυχιακό διερμηνείας) (σύμβαση έργου)

Διεύθυνση: Epitropi Ereunon (Research Committee) KEDEA, Thessaloniki, Ελλάδα | **Επιχείρηση ή κλάδος:** Εκπαίδευση

[29/11/2011 – 31/12/2011]

Εκπαιδευτήρια διερμηνέων στη Διαδοχική Διερμηνεία Γερμανικά Ελληνικά

Διδασκαλία διαδοχικής διερμηνείας στον γλωσσικό συνδυασμό Γερμανικά Ελληνικά και Αγγλικά Ελληνικά κατά το 1ο εξάμηνο του Διατμηματικού Μεταπτυχιακού Προγράμματος στη Διερμηνεία του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου

Επιτροπή Ανταγωνισμού

Διεύθυνση: Patission 70 & Kotsika 1A, 10434, Athens

[15/01/2010 – 31/12/2010] **Μέλος τριμελούς επιτροπής αξιολόγησης υποψήφιων μεταφραστών**

- Αξιολόγηση φακέλων υποψηφίων
- Συνέντευξη υποψηφίων

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, ΤΞΓΜΔ

Διεύθυνση: Rizospaston Vouleuton 7, 49100, Κέρκυρα, Ελλάδα | **Επιχείρηση ή κλάδος:** Εκπαίδευση

[24/10/2005 – 31/08/2011] **Συμβασιούχος διδάσκουσα ΠΔ 407**

Διδασκαλία των παρακάτω γνωστικών αντικειμένων στην Ειδικευση Διερμηνείας:

- Διαδοχική διερμηνεία Αγγλικά - Ελληνικά Ε και Στ εξαμήνου
- Ταυτόχρονη διερμηνεία Αγγλικά - Ελληνικά Ζ και Η εξαμήνου

Δικηγορική Εταιρεία Coudert Schürmann

Διεύθυνση: Markgrafenstr. 34, 10117, Βερολίνο, Γερμανία

[01/02/2001 – 31/10/2001] **Team assistant - Εσωτερική μεταφράστρια**

- Διοικητική εργασία
- Αλληλογραφία
- Επιμέλεια κειμένων
- Μετάφραση νομικών κειμένων κυρίως από Γερμανικά προς Αγγλικά

Athens Metropolitan College

Διεύθυνση: Sorou 74, 15125, Marousi, Ελλάδα | **Επιχείρηση ή κλάδος:** Εκπαίδευση

[01/10/2003 – 30/06/2004] **Διδάσκουσα**

Διδασκαλία:

- διαδοχικής διερμηνείας Αγγλικά - Ελληνικά - Αγγλικά
- ιταλικής γλώσσας
- μετάφρασης Ιταλικά - Ελληνικά - Ιταλικά

Δικηγορική Εταιρεία Travers Smith Braithwaite

Διεύθυνση: Unter den Linden 17, 10117, Βερολίνο, Γερμανία

[01/11/2001 – 31/12/2002] **Personal assistant - Εσωτερική μεταφράστρια**

- διοικητική εργασία
- αλληλογραφία του Διευθύνοντα Συμβούλου
- μετάφραση νομικών κειμένων κυρίως από Γερμανικά προς Αγγλικά

Φροντιστήριο Ξένων Γλωσσών Βασιλική Χάλαρη - Λιάπη

Διεύθυνση: Paragou Square, 12243, Aigaleo, Ελλάδα | **Επιχείρηση ή κλάδος:** Εκπαίδευση

[01/10/1990 – 30/06/1992] **Καθηγήτρια Αγγλικών**

- Διδασκαλία αγγλικής γλώσσας σε όλα τα επίπεδα (junior, elementary, intermediate & advanced)

Φροντιστήρια Ξένων Γλωσσών Στρατηγάκης

Διεύθυνση: Gkyzi, Athens, Ελλάδα | **Επιχείρηση ή κλάδος:** Εκπαίδευση

Καθηγήτρια Αγγλικών

- Διδασκαλία αγγλικής γλώσσας σε όλα τα επίπεδα (junior, elementary, intermediate, advanced)
- Διοίκηση του φροντιστηρίου

ΓΛΩΣΣΙΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

Μητρική γλώσσα/-ες: Ελληνικά

Άλλη/-ες γλώσσα/-ες:

Αγγλικά

ΑΚΡΟΑΣΗ C2 ΑΝΑΓΝΩΣΗ C2 ΓΡΑΦΗ C2

ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΛΟΓΟΥ C2 ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΛΟΓΟΥ C2

Ιταλικά

ΑΚΡΟΑΣΗ C2 ΑΝΑΓΝΩΣΗ C2 ΓΡΑΦΗ C2

ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΛΟΓΟΥ C2 ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΛΟΓΟΥ C2

Γερμανικά

ΑΚΡΟΑΣΗ C2 ΑΝΑΓΝΩΣΗ C2 ΓΡΑΦΗ C2

ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΛΟΓΟΥ C2 ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΛΟΓΟΥ C2

Γαλλικά

ΑΚΡΟΑΣΗ C2 ΑΝΑΓΝΩΣΗ C2 ΓΡΑΦΗ C2

ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΛΟΓΟΥ C1 ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΛΟΓΟΥ C1

Αραβικά

ΑΚΡΟΑΣΗ A1 ΑΝΑΓΝΩΣΗ A1 ΓΡΑΦΗ A1

ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΛΟΓΟΥ A1 ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΛΟΓΟΥ A1

Κορεάτικα

ΑΚΡΟΑΣΗ A1 ΑΝΑΓΝΩΣΗ A1 ΓΡΑΦΗ A1

ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΛΟΓΟΥ A1 ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΛΟΓΟΥ A1

Επίπεδα: A1 και A2: Βασικός χρήστης· B1 και B2: Ανεξάρτητος χρήστης· C1 και C2: Έμπειρος χρήστης

ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ

Επιστημονικές δημοσιεύσεις για τη Διερμηνεία σε περιοδικά ή πρακτικά

1.1. Επιστημονικές δημοσιεύσεις σε περιοδικά ή πρακτικά με κριτές

1.1.1. Πετροχείλου, Μ. (2024). [Η Διερμηνεία κατά την Αρχαιότητα](#). Επτάνησος Πολιτεία, 2024.2

1.1.2. Petrocheilou, M. (2025). [A code of ethics in public service interpreting : Why a review is needed](#). International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication, 9. <https://doi.org/10.12681/ijltic.39310>

1.1.3. Petrocheilou, M. (2025). [Certification of interpreters: an overview and best practices internationally](#). International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication, 9. <https://doi.org/10.12681/ijltic.39453>

1.1.4. Πετροχείλου, Μ. (2026). "Οπτική επαφή και αξιοποίηση οπτικών πληροφοριών στην ταυτόχρονη διερμηνεία με και χωρίς κείμενο και η νέα πραγματικότητα μετά την έλευση της απομακρυσμένης ταυτόχρονης διερμηνείας". Στο Π. Χαραλαμπίδου, Λ. Κωστοπούλου & Α. Ροντογιάννη (Επιμ.), *Σύγχρονες Τάσεις της Ελληνόφωνης Μεταφρασεολογίας Τόμος Επιλεγμένων Πρακτικών της 8ης Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων*. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης. ISBN 978-618-81684-5-9

1.1.5. Petrocheilou, M., Livas, S., Vlachopoulos, S., Tsigkou, M., Ioannidis, A., Vyzas, Th., Fragkou, E., Kozombolis, S. (2026). "Κώδικες δεοντολογίας και Διερμηνεία: Μια πρόταση Κώδικα Δεοντολογίας για τη Διερμηνεία Δημοσίων Υπηρεσιών στην Ελλάδα". Στο Π. Χαραλαμπίδου, Λ. Κωστοπούλου & Α. Ροντογιάννη (Επιμ.), *Σύγχρονες Τάσεις της Ελληνόφωνης Μεταφρασεολογίας Τόμος Επιλεγμένων Πρακτικών της 8ης Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων*. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης. ISBN 978-618-81684-5-9

1.1.6. Ιωαννίδης, Α., Βύζας, Θ., Φράγκου, Ε., Κοζομπόλης, Σ., Πετροχείλου, Μ., Τσίγκου, Μ., Λίβας, Σ. & Βλαχόπουλος, Σ. (2026). "Διερμηνεία δημοσίων υπηρεσιών: Η θέσπιση ενός εθνικού μητρώου διερμηνέων ως μοχλού για την επαγγελματοποίηση του κλάδου στην Ελλάδα". Στο Π. Χαραλαμπίδου, Λ. Κωστοπούλου & Α. Ροντογιάννη (Επιμ.), *Σύγχρονες Τάσεις της Ελληνόφωνης Μεταφρασεολογίας Τόμος Επιλεγμένων Πρακτικών της 8ης Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων*. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης. ISBN 978-618-81684-5-9

1.1.7. Βυζάς, Θ., Ιωαννίδης, Α., Φράγκου, Ε., Κοζομπόλης, Σ., Πετροχείλου, Μ., Τσίγκου, Μ., Λίβας, Σ. & Βλαχόπουλος, Σ. (2026). «Κοινοτική διερμηνεία» ή «διερμηνεία δημόσιων υπηρεσιών»; Ζήτημα ορολογίας και όχι μόνο. Στο Π. Χαραλαμπίδου, Λ. Κωστοπούλου & Α. Ροντογιάννη (Επιμ.), *Σύγχρονες Τάσεις της Ελληνόφωνης Μεταφρασεολογίας Τόμος Επιλεγμένων Πρακτικών της 8ης Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων*. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης. ISBN 978-618-81684-5-9

1.1.8. Κοζομπόλης, Σ., Βυζάς, Θ., Ιωαννίδης, Α., Φράγκου, Ε., Πετροχείλου, Μ., Τσίγκου, Μ., Λίβας, Σ. & Βλαχόπουλος, Σ. (2026). "Η διερμηνεία στο Άσυλο σήμερα: Ισχύουσα κατάσταση, ανάγκες και μέτρα βελτίωσης". Στο Π. Χαραλαμπίδου, Λ. Κωστοπούλου & Α. Ροντογιάννη (Επιμ.), *Σύγχρονες Τάσεις της Ελληνόφωνης Μεταφρασεολογίας Τόμος Επιλεγμένων Πρακτικών της 8ης Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων*. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης. ISBN 978-618-81684-5-9

1.1.9. Petrocheilou, M. (2026). Artificial Intelligence and the Future of Interpreting: Professional Interpreters' Perspectives. *International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication*, 11, 15–26. <https://doi.org/10.12681/ijltic.41662>

1.1.10. Πετροχείλου Μ. (2026). Ποιος θα επιζήσει της 5η Βιομηχανικής Επανάστασης: ο αυτόματος ή ο επαυξημένος διερμηνέας;. *Ετήσιο Ελληνόφωνο Επιστημονικό Συνέδριο Εργαστηρίων Επικοινωνίας*, 4(1), 398–412. <https://doi.org/10.12681/cclabs.9696>

Links: <https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/latic/article/view/39453> | <https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/latic/article/view/39310> | https://lhciilab.wixsite.com/ioniolab/δημοσιεύσεις?fbclid=IwAR0dj8UHQOUyV_QnZ22UGIak4q-2M60LsFH4J3CkXTkKAndFh8XddmY4ODc | <https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/latic/article/view/41662/31983> | <https://eproceedings.epublishing.ekt.gr/index.php/cclabs/article/view/9696/8690> | <https://ikee.lib.auth.gr/record/373022/files/MASTER.pdf>

1.2. Επιστημονικές δημοσιεύσεις σε περιοδικά ή πρακτικά χωρίς κριτές

1.2.1. Πετροχείλου, Μαρία (2008). "Το προφίλ του διερμηνέα δικαστηρίων στον κόσμο: εθνικοί σύλλογοι και διεθνείς ενώσεις". Πολίτης, Μ. (2008) (επιμ.). Πρακτικά Ημερίδας

12/05/2008 "Η Μετάφραση και η Διερμηνεία στον ευρύτερο δημόσιο τομέα".
ΕΝΟΠΟΤΕΜ, Ιόνιο Πανεπιστήμιο Κέρκυρα https://www.academia.edu/69236683/%CE%A0%CF%81%CE%B1%CE%BA%CF%84%CE%B9%CE%BA%CE%AC_%CE%97%CE%BC%CE%B5%CF%81%CE%AF%CE%B4%CE%B1%CF%82_%CE%97_%CE%BC%CE%B5%CF%84%CE%AC%CF%86%CF%81%CE%B1%CF%83%CE%B7_%CE%BA%CE%B1%CE%B9_%CE%B7_%CE%B4%CE%B9%CE%B5%CF%81%CE%BC%CE%B7%CE%BD%CE%B5%CE%AF%CE%B1_%CF%83%CF%84%CE%BF%CE%BD_%CE%B5%CF%85%CF%81%CF%8D%CF%84%CE%B5%CF%81%CE%BF_%CE%B4%CE%B7%CE%BC%CF%8C%CF%83%CE%B9%CE%BF_%CF%84%CE%BF%CE%BC%CE%AD%CE%B1_ (πρόσβαση στις 08/07/2025)

1.2.2. Petrocheilou, Maria & Simonetto, Francesca 2011, «The effect of directionality on the Interpreting Process: Omissions and Loss of Information». Dictio 4 Yearbook 2009-2011, ΤΕΓΜΔ, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, σελ. 363-396

1.2.3. «Ταυτόχρονη διερμηνεία με και χωρίς γραπτό κείμενο: ανάλυση λαθών και συμπεράσματα». Ανακοίνωση στο Διεθνές Επιστημονικό Συνέδριο "Διαπολιτισμική επικοινωνία στην εποχή της παγκοσμιοποίησης", Κομοτηνή 25-26/11/22 (τα πρακτικά είναι υπό δημοσίευση)

ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ/ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

[01/01/1996 – Τρέχουσα]

Δημοσιεύμενες μεταφράσεις

1.3.1. Βαλτρέ, Λίντο (1996). [Η γλώσσα της οδύνης](#) (πρωτότυπος τίτλος: Medicina muta). Εκδόσεις Τραυλός, Αθήνα. **ISBN:** 9789607122612 (μετάφραση από ιταλικά προς ελληνικά)

1.3.2. Τζόκι, Κιάρρα (1998). [Όλγα](#) (πρωτότυπος τίτλος: Olga). Εκδόσεις Perugia. Αθήνα 1998. **ISBN** 960-7180-36-4 (μετάφραση από ιταλικά προς ελληνικά)

1.3.3. Ντελέρμ, Φιλίπ (2000). *Έργα και ημέρες του αξιότιμου κυρίου Σ.* (πρωτότυπος τίτλος: Il avait plu tout le dimanche). Εκδόσεις Πατάκη. Αθήνα. **ISBN** 13 9789603788300 (μετάφραση από γαλλικά προς ελληνικά)

1.3.4. Ντελέρμ, Φιλίπ (2000). [Η πρώτη γουλιά της μπίρας κι άλλες μικρές απολαύσεις](#) (πρωτότυπος τίτλος: La première gorgée de bière et autres plaisirs minuscules). Εκδόσεις Πατάκη. Αθήνα. **ISBN** 13 9789603788263 (μετάφραση από γαλλικά προς ελληνικά)

1.3.5. [Lesley Abdela, Manuale per Formatori. Capacità Comunicative per le Donne in Politica](#) (πρωτότυπος τίτλος: *Trainers Manual, Communication Skills for Women in Politics*). [Κέντρο Ερευνών για Θέματα Ισότητας](#). Αθήνα 2005 (μετάφραση από αγγλικά προς ιταλικά)

1.3.6. Έρευνα με τίτλο "Αξιολόγηση των αναπτυξιακών πρωτοβουλιών που υποστηρίζουν τις γυναίκες στη συμμετοχή τους στην ιταλική ανάπτυξη", [Κέντρο Ερευνών για Θέματα Ισότητας](#). Αθήνα 2007 (μετάφραση από αγγλικά προς ιταλικά)

1.3.7. Nikos Kasseris, [RODI](#). Kasseris Publications. 2005. **ISBN** 978-960-87007-9-5 (εκτέλεση της μετάφρασης στα ιταλικά για λογαριασμό της Polyglot, Ελένης Σπυροπούλου)

1.3.8. Εγχειρίδιο *Digital Resistance – An empowering handbook for teachers on how to support their students to recognise fake news and false information found in the online environment*. **ISBN** 978-92-871-8715-4. © Council of Europe, December 2020 (μετάφραση από αγγλικά προς ελληνικά).

1.3.9-1.3.14: <https://www.bankofgreece.gr/trapeza/kepoet/oloi-gia-enan-oikonomia-gia-olous-vivlio-mathhth-lykeioly>

1.3.9. «Όλοι για έναν, Οικονομία για όλους» Η Τράπεζα της Ιταλίας & Η Τράπεζα της Ελλάδος για τους μαθητές Λυκείου. Τράπεζα της Ελλάδος 2023. **ISBN** 978-618-5536-35-0 (έντυπη μορφή), **ISBN** 978-618-5536-36-7 (ηλεκτρονική μορφή) <https://doi.org/10.52903/ccrd.s1.2023>

1.3.10. «Όλοι για έναν, Οικονομία για όλους» Οδηγός καθηγητή. Η Τράπεζα της Ιταλίας & Η Τράπεζα της Ελλάδος για τους μαθητές Λυκείου. Τράπεζα της Ελλάδος 2023. ISBN: 978-618-5536-54-1 (print) ISBN: 978-618-5536-55-8 (online) <https://doi.org/10.52903/ccrd.s3.2024>

1.3.11. «Όλοι για έναν, Οικονομία για όλους» Η Τράπεζα της Ιταλίας & Η Τράπεζα της Ελλάδος για τους μαθητές Γυμνασίου. Τράπεζα της Ελλάδος 2024. ISBN: 978-618-5536-56-5 (print) ISBN: 978-618-5536-57-2 (online) <https://doi.org/10.52903/ccrd.s4.2024>

1.3.12. «Όλοι για έναν, Οικονομία για όλους». Οδηγός καθηγητή. Η Τράπεζα της Ιταλίας & Η Τράπεζα της Ελλάδος για τους μαθητές Γυμνασίου. Τράπεζα της Ελλάδος 2024. ISBN: 978-618-5536-59-6 (print) ISBN: 978-618-5536-58-8 (online) <https://doi.org/10.52903/ccrd.s2.2024>

1.3.13. «Όλοι για έναν, Οικονομία για όλους». Η Τράπεζα της Ιταλίας & Η Τράπεζα της Ελλάδος για τους μαθητές Δημοτικού. Τράπεζα της Ελλάδος 2024 (υπό επιμέλεια και δημοσίευση)

1.3.14. «Όλοι για έναν, Οικονομία για όλους». Οδηγός καθηγητή. Η Τράπεζα της Ιταλίας & Η Τράπεζα της Ελλάδος για τους μαθητές Δημοτικού. Τράπεζα της Ελλάδος 2025 (υπό επιμέλεια και δημοσίευση)

Links: <https://doi.org/10.52903/ccrd.s1.2023> | <https://doi.org/10.52903/ccrd.s3.2024> | <https://doi.org/10.52903/ccrd.s4.2024> | <https://doi.org/10.52903/ccrd.s2.2024>

[01/01/2008 – Τρέχουσα] **Επιστημονικές Ανακοινώσεις για τη διερμηνεία**

4.1.1. Πετροχείλου, Μαρία (2008). "Το προφίλ του διερμηνέα δικαστηρίων στον κόσμο: εθνικοί σύλλογοι και διεθνείς ενώσεις". Πολίτης, Μ. (2008) (επιμ.). Πρακτικά Ημερίδας 12/05/2008 "Η Μετάφραση και η Διερμηνεία στον ευρύτερο δημόσιο τομέα". ΕΝΟΠΟΤΕΜ, Ιόνιο Πανεπιστήμιο Κέρκυρα

4.1.2. Petrocheilou, Maria & Simonetto, Francesca (2011). "The effect of directionality on the Interpreting Process: Omissions and Loss of Information", paper presented to the BAAL Corpus SIG Symposium "Investigating Parallel Corpora", 16/04/2008 Heriot Watt University, Edinburgh.

4.1.3. «Ταυτόχρονη διερμηνεία με και χωρίς γραπτό κείμενο: ανάλυση λαθών και συμπεράσματα». Ανακοίνωση στο Διεθνές Επιστημονικό Συνέδριο "Διαπολιτισμική επικοινωνία στην εποχή της παγκοσμιοποίησης", Κομοτηνή 25-26/11/22

4.1.4. «Πετροχείλου Μαρία, Οπτική Επαφή με τον ομιλητή στην ταυτόχρονη διερμηνεία με κείμενο και χωρίς κείμενο: πραγματική ανάγκη ή μύθος;» στην 8η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασολόγων 2024, 31/05/2024

4.1.5. 8η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασολόγων 2024, 31/05/2024

15.00-17.00 ΣΥΝΕΔΡΙΑ Ε ΄ΠΑΝΕΛ: «Διερμηνεία Δημοσίων Υπηρεσιών Η γέννηση μίας υπηρεσίας και ενός επαγγέλματος», Συντονιστής: Σ. Βλαχόπουλος (<https://8th-trad-congress.frl.auth.gr/index.php/el>)

Θ. Βυζάς, Α. Ιωαννίδης, Ε. Φράγκου, Σ. Κοζομπόλης, Μ. Πετροχείλου, Μ. Τσίγκου, Σ. Λίβας, Σ. Βλαχόπουλος, «Κοινωνική διερμηνεία ή διερμηνεία δημόσιων υπηρεσιών; Ζήτημα ορολογίας και όχι μόνο»

Σ. Κοζομπόλης, Α.Ιωαννίδης, Ε. Φράγκου, Θ. Βυζάς, Μ. Πετροχείλου, Μ. Τσίγκου, Σ. Λίβας, Σ. Βλαχόπουλος, «Η διερμηνεία στο άσυλο σήμερα»

Α. Ιωαννίδης, Θ. Βυζάς, Ε. Φράγκου, Σ. Κοζομπόλης, Μ. Πετροχείλου, Μ. Τσίγκου, Σ. Λίβας, Σ. Βλαχόπουλος, «Η διασφάλιση ποιότητας στη διερμηνεία δημοσίων υπηρεσιών: Το ελληνικό μητρώο διερμηνέων»

Ε. Φράγκου, Θ. Βυζάς, Α. Ιωαννίδης, Σ. Κοζομπόλης, Μ. Πετροχείλου, Μ. Τσίγκου, Σ. Λίβας, Σ. Βλαχόπουλος, «Προς ένα καινοτόμο, ρεαλιστικό και δυναμικό προφίλ των Διερμηνέων Δημοσίων Υπηρεσιών στην Ελλάδα»

Μ. Πετροχείλου, Α. Ιωαννίδης, Θ. Βυζάς, Σ. Κοζομπόλης, Ε. Φράγκου, Μ. Τσίγκου, Σ. Λίβας, Σ. Βλαχόπουλος, «Κώδικες δεοντολογίας και Διερμηνεία: Μια πρόταση Κώδικα Δεοντολογίας για τη Διερμηνεία Δημοσίων Υπηρεσιών στην Ελλάδα» (πρακτικά υπό δημοσίευση)

Μ. Τσίγκου, Α. Ιωαννίδης, Θ. Βυζάς, Ε. Φράγκου, Σ. Κοζομπόλης, Μ. Πετροχείλου, Σ. Λίβας, Σ. Βλαχόπουλος, «Η λογική των γλωσσικών δοκιμασιών για δυνάμει ΔΔΥ»

4.1.6. «Η ιδιαίτερη περίπτωση της μετάφρασης του βιβλίου 'Η Τήλος της Ήρινας' από τα ελληνικά στα ιταλικά». 21^η Διεθνής Έκθεση Βιβλίου Θεσσαλονίκης, εκδήλωση υπό την αιγίδα της ΠΕΕΜΠΠ, 09/11/2025. <https://www.youtube.com/live/y75CszLSnml> & <https://peempip.gr/announcement/peempip-at-21st-tbf/>

4.1.7. «Ποιος θα επιζήσει της 5ης βιομηχανικής επανάστασης: ο αυτόματος ή ο επαυξημένος διερμηνέας;». 4ο Ετήσιο Ελληνόφωνο Συνέδριο Εργαστηρίων Επικοινωνίας με θέμα: «Η Επικοινωνία στην εποχή της 5ης Βιομηχανικής Επανάστασης» 28-29/6/2025

4.1.8. "From Procurement to Performance: Event Organiser and AV Provider Perspectives on AI-Mediated Interpreting" <https://conferences.ionio.gr/tiera/en/programme/> TIERA Conference 11/10/2026

Links: <https://8th-trad-congress.frl.auth.gr/index.php/el/> | <https://ikee.lib.auth.gr/record/373022/files/MASTER.pdf> | <https://conferences.ionio.gr/tiera/en/presentations/2658/>

[Τρέχουσα] **Διαλέξεις/Ομιλίες/Συμμετοχή σε εκπαιδευτικά σεμινάρια**

4.2.1. Διάλεξη για τη Δικαστηριακή/Νομική Διερμηνεία (κώδικας δεοντολογίας, γενικές αρχές) στο πλαίσιο σεμιναρίου επαγγελματικής κατάρτισης της Ένωσης Διερμηνέων Νοηματικής στις 14/05/2011, με πρακτικές ασκήσεις για τους συμμετέχοντες.

4.2.2. «Αποδόμηση μύθων για τη διερμηνεία συνεδρίων». Στρογγυλό τραπέζι του Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος «Διερμηνεία Συνεδρίων: a performing art». Κυριακή 15 Μαΐου 2016, ώρα 11-13. 13η Διεθνής Έκθεση Βιβλίου, συνεδριακό κέντρο Νικόλαος Γερμανός (Περίπτερο 8) <https://www.sydis.gr/%ce%b1%ce%bd%ce%b1%ce%ba%ce%bf%ce%b9%ce%bd%cf%8e%cf%83%ce%b5%ce%b9%cf%82-2/?lang=el>

4.2.3. "Πώς θα αλλάξουμε την αγορά μας; Πελάτες, τιμές κι επαγγελματική συνείδηση". 1ο Συνέδριο Επαγγελματιών Μετάφρασης και Διερμηνείας. Ενότητα "Πώς θα αλλάξουμε την αγορά μας; Πελάτες, τιμές κι επαγγελματική συνείδηση". ΕΒΕΑ, Αθήνα 1 Οκτωβρίου 2017

4.2.4. «Training community interpreters: challenges and focus points». FIT Europe Event "Translation and Interpreting in Crisis Settings", 21 June 2019, Athens, Greece <https://www.youtube.com/watch?v=3XvG8kMX6jg>

4.2.5. «Δεοντολογία κοινοτικών και δικαστηριακών/νομικών διερμηνέων», Σεμινάριο για την ΠΕΕΜΠΠ στις 10/04/2020 (διαδικτυακά)

4.2.6. «Η Δεοντολογία του νομικού διερμηνέα» Μάιος 2021. Σεμινάριο Δικαστικής/Νομικής Διερμηνείας για τον ΣΥΔΙΣΕ 2021 (διαδικτυακά)

4.2.7. Παρουσίαση Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος στην ημερίδα «Η διερμηνεία στα δικαστήρια και λοιπά νομικά περιβάλλοντα», Ινστιτούτο Γκέτε Αθηνών 7/12/2021

4.2.8. Διάλεξη: «Εξ αποστάσεως ταυτόχρονη διερμηνεία, μια νέα πραγματικότητα για τους διερμηνείς συνεδρίων: ορισμοί, εξοπλισμός, διαδικασία, τρόπος εργασίας» 27/05/2024 (διαδικτυακά). <https://dflti.ionio.gr/gr/news/30647/>

4.2.9. «Εισαγωγή στη Διαδοχική Διερμηνεία και τη Λήψη Σημειώσεων: πώς να λαμβάνουμε αποτελεσματικές σημειώσεις», στο πλαίσιο του Σεμιναρίου Μετάφρασης και Διερμηνείας του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Λογοτεχνίας Diversifying One's Skills in translation and interpreting: one-day multipurpose workshop υπό τον συντονισμό της κ. Ε.Φράγκου, 11/06/2024 (διαδικτυακά)

Συντονίστρια σε σεμινάρια που διοργανώθηκαν για το ΤΞΓΜΔ, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, ειδίκευση διερμηνείας

[22/10/2022 – 30/06/2024]

4.3.1. Σεμινάριο: "Διερμηνεία, μετάφραση και νέες τεχνολογίες". Εισηγητής: Χάρης Γκίνος, Αντιπρόεδρος AIIC. 3-4-2023. <https://dflti.ionio.gr/gr/news/2764>

4.3.2. Σεμινάριο: "Η AIIC στο πλευρό των φοιτητών". Θεωρητικό σεμινάριο με πρακτικές ασκήσεις. Εισηγήτρια: Κατερίνα Αποστολάκη, Μέλος του Advisory Board της Περιφέρειας Ελλάδας Κύπρου της AIIC. 29/5/2023 (διαδικτυακά)

4.3.3. Σεμινάριο: «Η Διεθνής Ένωση Διερμηνέων Συνεδρίων (AIIC) (Περιφέρεια Ελλάδα Κύπρου) στο πλευρό των φοιτητών διερμηνείας: ποιες δεξιότητες χρειάζεται ένας νέος διερμηνέας σε έναν μεταβαλλόμενο κόσμο». Εισηγήτρια: Κατερίνα Αποστολάκη, Μέλος του Advisory Board της Περιφέρειας Ελλάδα Κύπρου της AIIC. Ιόνιο Πανεπιστήμιο, 10/4/2024. <https://dflti.ionio.gr/gr/news/3040>

4.3.4. Σεμινάριο: " «Η προσαρμογή ως προϋπόθεση επιβίωσης και στη διερμηνεία συνεδρίων».". Εισηγητής: Χάρης Γκίνος, Αντιπρόεδρος AIIC. Ιόνιο Πανεπιστήμιο, 13-5-2024. <https://dflti.ionio.gr/gr/news/30575/>

4.3.5. Σεμινάριο: «Σε αναζήτηση χάρτη πορείας για διερμηνείς συνεδρίων εν έτει 2025» από τον Χάρη Γκίνο, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, 19/05/2025. <https://dflti.ionio.gr/gr/news/32549>

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΕΝΩΣΕΙΣ

Επαγγελματικές Ενώσεις

- πλήρες μέλος της Διεθνούς Ένωσης Διερμηνέων Συνεδρίων (AIIC) [από τον Απρίλιο 2025]
- πλήρες μέλος (εταίρος) της Ιταλικής Ένωσης Επαγγελματιών Διερμηνέων Συνεδρίων ASSOINTERPRETI (από το 2016)
- ιδρυτικό και πλήρες μέλος του Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος (ΣΥΔΙΣΕ) (2014)
- μέλος της Πανελλήνιας Ένωσης Επαγγελματιών Μεταφραστών Αποφοίτων του Ιονίου Πανεπιστημίου (ΠΕΕΜΠΠ)* από το 2014
- μέλος της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

[01/01/2020 – Τρέχουσα]

Πιστοποίηση ποιότητας

Διερμηνέας με πιστοποίηση ποιότητας σύμφωνα με το Ιταλικό Προεδρικό Διάταγμα 4/2013

ΕΘΕΛΟΝΤΙΣΜΟΣ

Εθελοντισμός

- Πρόεδρος του Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος, Δεκ. 2015-Ιαν. 2022
- Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής των Σεμιναρίων Επιμόρφωσης στη Δικαστική Διερμηνεία του ΣΥΔΙΣΕ, 2021 κ.ε.

- Μέλος της Εξεταστικής Επιτροπής του Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος, Ιαν. 2022 - Ιαν. 2026
- Πρόεδρος του Πειθαρχικού Συμβουλίου του Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος, Ιαν. 2026 κ.ε.

ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

INTERNET | Gmail | Emails | TAXISnet | Microsoft Windows | Social Media (Facebook Instagram LinkedIn) | Google (Google Meet, Google Docs, Google Classroom, Google Forms, Google Drive, Google Slide) | SDL Trados Studio 2021 | Video Conferencing Experience (Zoom, Skype, Webex) | Σύστημα ERP | Softone | Microsoft - Teams, Word, Excel, PowerPoint (Αριστη γνώση)

ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ ΠΟΥ ΣΧΕΤΙΖΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑ ΤΟΥ ΔΙΕΡΜΗΝΕΑ ΚΑΙ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗ

[Τρέχουσα]

Δεξιότητες που σχετίζονται με το Επάγγελμα

- Επίσημη μεταφράστρια (πλήρες μέλος της Πανελλήνιας Ένωσης Επαγγελματιών Μεταφραστών Πτυχιούχων του Ιονίου Πανεπιστημίου [ΠΕΕΜΠΠ]).
- Νομική μεταφράστρια και διερμηνέας (η νομική μετάφραση και διερμηνεία είναι μια από τις ειδικότητές μου)
- Μεταφράστρια λογοτεχνίας. Για τις δημοσιευμένες μεταφράσεις μου βλ. <https://conferenceinterpreters.gr/site/publications/> και παρακάτω στο τμήμα "Δημοσιεύσεις".
- Πολύ καλή γνώση του τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων (έχω εργαστεί για ανθρωπιστικούς οργανισμούς και ως διερμηνέας έχω συχνά συμμετάσχει σε συνέδρια που εστιάζουν στα ανθρώπινα δικαιώματα και ιδιαιτέρως στους μετανάστες και τους πρόσφυγες (Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός, Διεθνής Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού, Solidarity Now, Ύπατη Αρμοστεία Προσφύγων του ΟΗΕ μεταξύ άλλων)
- Ομαδικό πνεύμα
- Καλή γνώση των διαδικασιών διασφάλισης ελέγχου ποιότητας μετάφρασης
- Καλή γνώση μεταφραστικών εργαλείων (Computer Assisted Technology, κυρίως SDL Trados 2024) που διευκολύνουν την εργασία του μεταφραστή και διασφαλίζουν ορολογική ομοιομορφία

ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

Οργανωτικές δεξιότητες

- ηγετικές ικανότητες (Πρόεδρος του ΔΣ του Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος Δεκ 2015-Ιαν 2022)
- οργανωτικές διοικητικές δεξιότητες που απέκτησα ως ιδιαιτέρα γραμματέας νομικών εταιρειών 2001-2002 στο Βερολίνο και ως διαχειρίστρια της εταιρείας παροχής υπηρεσιών διερμηνείας μετάφρασης και διοργάνωσης συνεδρίων P&A Interpreters Mov. IKE.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

Δυνατές επικοινωνιακές και διαπροσωπικές δεξιότητες

- καλές επικοινωνιακές δεξιότητες που καλλιέργησα περαιτέρω ως διδάσκουσα και εκπαιδεύτρια διερμηνέων, ως Πρόεδρος του Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος (Δεκ. 2015-Ιαν. 2022) και ως Διαχειρίστρια της εταιρείας P&A Interpreters IKE (2017 κ.ε.)

- διδάσκουσα και ομιλήτρια με επικοινωνιακές δεξιότητες